

# Ohio Slavic and East European Newsletter

Published for the Slavic Studies Community in the  
State of Ohio by the Center for Slavic and  
East European Studies, The Ohio State  
University, 230 West 17th Avenue.  
Miriam Schwartz  
Editor

## OHIO SLAVIC CALENDAR

- January 5 WOSU Radio Series - Dr. Jerzy Krzyzanowski, OSU: "Martial Rule in Poland". 2:30 PM.
- January 12 WOSU Radio Series - Dr. Philip Stewart, OSU: "13th Dartmouth Conference". 2:30 PM.
- January 13 Slavic & East European Cultural Collective, OSU, Dulles Hall 009, 230 W. 17th Ave., 12:00 Noon; Prof. George Kalbous, Slavic Dept., "Russian Symbolist Drama."
- January 19 WOSU Radio Series - Congressman Bob Shamansky "The Middle East and the USSR. 2:30 PM.
- January 23 Duquesne University Tamburitzans Institute of Folk Arts; Akron, Ohio; E.J. Thomas Performing Arts Hall; 8:15 PM.
- January 25-  
February 5 Television Program, Channel 3 of all the cable systems in the Columbus area: "Ethnicity & Nationalism in U.S.S.R., George Demko, OSU.
- |              |                  |
|--------------|------------------|
| Mon, Jan 25  | 4:30 PM          |
| Tue, Jan 26  | 8:00 AM          |
| Thur, Jan 28 | 12:00 MD (Wedn.) |
| Sat, Jan 30  | 8:30 PM          |
| Mon, Feb 1   | 11:30 PM         |
| Tue, Feb 2   | 7:00 AM          |
| Thur, Feb 4  | 10:00 AM         |
| Fri, Feb 5   | 8:30 PM          |
- January 27 Slavic & East European Cultural Collective, OSU, Dulles Hall 009, 230 W. 17th Ave., 12:00 Noon; Dr. Samuel Corson, "Pavlov, Empirical Science in Pre-revolutionary Russia, and Dialectical Materialism".
- January 27 Career interviews by NSA, Room 05 Brown Hall, OSU, 190 W. 17th Ave.. (1135)
- March 14 Duquesne University Tamburitzans Institute of Folk Arts; Cleveland, Ohio.
- March 20 Duquesne University Tamburitzans Institute of Folk Arts; Portsmouth, Ohio; Shawnee State College, 8:00 PM.

INTENSIVE LANGUAGE PROGRAMS

(1129) In the summer of 1982 (June 21-August 31) The Ohio State University will offer intensive language programs at the first year level in Bulgarian, Romanian, and Russian. (Serbo-Croatian will be offered if there is sufficient enrollment.) In order to earn 15 quarter hours of credit, each student will attend 3 hours of classes per day.

As an alternative to class attendance, students have the option to enroll in the 1st and 2nd year of the INDIVIDUALIZED language program. In this program you will be able to work at your own pace, to begin at any one of 30 levels, to construct your own intensive course, and to earn from 1 to 30 hours of credit.

For more information and application forms, write to: Department of Slavic and East European Languages & Literatures, 232 Cunz Hall, 1841 Millikin Road, The Ohio State University, Columbus, Ohio 43210; 614-422-6733.

LANGUAGE STUDY & TOUR FOR HIGH SCHOOL TEACHERS

*July 1 - August 5, 1982*

(1130) The Department of Slavic & East European Languages and Literatures at The Ohio State University announces that the Pushkin Russian Language Institute in Moscow is prepared to accept a group of 15 American High School Teachers of Russian for a special one-month Seminar during the summer of 1982.

The minimum qualification for acceptance in this program is one year of experience teaching Russian at the High School level.

Participants will receive graduate credit -- probably 9 quarter hours (6 semester hours). Enrollment as regular or transient students at The Ohio State University for 9 quarter hours will be required.

The first 4 weeks will be spent at the Pushkin Institute. The last two weeks will be devoted to travel in the U.S.S.R.

Application deadline: February 15, 1982. Notification by March 1, 1982.

For further information please write to Leon Twarog, Department of Slavic and East European Languages and Literatures, 232 Cunz Hall, 1841 Millikin Road, The Ohio State University, Columbus, Ohio 43210.

RESEARCH GRANT AVAILABLE

(1131) The Center for Slavic and East European Studies at The Ohio State University announced the availability of research grants for faculty specializing in any discipline of Slavic and/or East European area studies.

Five grants of \$1000.00 (30 days per diem plus a \$100.00 honorarium) will be awarded to qualified applicants.

The period of award will be one month any time between March 15 and August 14, 1982.

Preference will be given to younger scholars from institutions with limited library resources, and for projects that can utilize most effectively the human and Library resources at The Ohio State University. Each participant will be required to report on research undertaken to Center Faculty and graduate students at seminar session or brown bag lunch.

Application Deadline: March 1, 1982. Notification Date: March 14, 1982.

Application Procedure: Send Vita and a brief statement about the proposed research project (no more than 2 single-spaced pages), to Leon I. Twarog, Center Director, at 344 Dulles Hall, 230 W. 17th Ave., The Ohio State University, Columbus, Ohio 43210. Also include names, addresses and telephone numbers of two referees who are familiar with your work, and whom you have asked to write directly to the Center on your behalf.

#### *RESEARCH INSTITUTES & GRANT*

(1132) Rand Graduate Institute: The Institute offers a doctoral program in policy analysis, 1982-83. DEADLINE: February 1, 1982. The curriculum is interdisciplinary and includes workshops. A work/study program is offered with compensation for work on Rand research leading to a dissertation and doctoral degree. Send correspondence and applications to: Dean, Rand Graduate Institute, 1700 Main St., Santa Monica, CA 90406. (Source: CREES Newsletter, University of Michigan.)

#### *ASSOCIATION OF DEPARTMENTS OF FOREIGN LANGUAGES*

(1133) ADFL Seminars East and West: 1982 -- ADFL will hold two summer seminars for new and experienced department chairs in June 1982. SEMINAR EAST will be held from 8 to 11 June at the University of Maryland, College Park (near Washington, D.C.). SEMINAR WEST has been scheduled from 14 to 17 June on the campuses of Carleton and St. Olaf Colleges in Northfield, Minnesota. Further details will be announced in December, and a brochure will be mailed to all members in February.

#### *FOREIGN LANGUAGE IMPROVEMENT*

(1134) See Page 4 of this issue of OSEEN for a summary of H.R. 3231, Foreign Language Improvement. (Whoever is interested in working for passage of the bill is urged to begin now to generate letters, calls, and visits to their own representatives.)

#### *CAREER OPPORTUNITIES*

(1135) Job interview, January 27, 1982; National Security Agency, Linguists, BA/MA - Slavic, Near Eastern or Asian Languages, U.S. Citizenship required. GL: Ft. Meade, MD. See job description in notebook which is available in Room 05, Brown Hall, OSU, 190 W. 17th Ave.

You must be registered with the Career Services Office, 05 Brown Hall, 190 West 17th Avenue, 422-7055 before you can sign up on a schedule. Also, you must turn in 10-20 copies of your College Interview Form or resume before we will add you to a schedule.

H.R. 3231

(Foreign Language Improvement)

Summary

This legislation was introduced on April 10, 1981, by Congressman Simon, joined by Congressmen Coleman, Perkins, Ford of Michigan, Weiss, Peyser, Erdahl, DeNardis, Panetta and Oberstar. It currently has a total of 41 co-sponsors.

The bill is designed to enhance U.S. national security and our competition in international markets by encouraging the study of foreign languages.

At the elementary and secondary and community college levels, the bill establishes a system of competitive grants among the states for funding of model foreign language programs run by local school districts and community colleges within the states.

The model programs listed by the states in their applications must represent a variety of alternative approaches to foreign language instruction. The elementary and secondary programs must be open to all schoolage children residing within the district that conducts the model program. And state and local funds must be used, along with the federal money, to help run the programs.

States whose elementary and secondary applications are approved will receive \$50,000 plus the amount equaling 4¢ multiplied by the state's population. The community college grant is \$30,000 plus 1¢ per capita.

At the college and university level the bill provides to institutions grants based on enrollments. These grants would help pay the costs associated with foreign language instruction at the institution.

If more than 5% of the enrollment at the institution is enrolled in approved foreign language courses, the school is eligible to receive:

- \$30 for each student enrolled in first and second year courses after the 5% figure is deducted from total first and second year language enrollments;
- \$40 for each student enrolled beyond the second year;
- and a bonus of \$40 for each student enrolled in what the Secretary of Education determines to be a course in a less commonly taught language (e.g. Japanese, Chinese, Arabic, etc.).

Each institution that requires at least two years of foreign language instruction for entrance or graduation will receive \$30 for each student enrolled at the college or university.

Authorization levels in the bill for FY'83, '84, and '85 are:

- For state elementary and secondary programs, \$10 million each year;
- For state community college model programs, \$4 million each year;
- For postsecondary course enrollments, \$13 million each year; and
- For postsecondary graduation requirements, \$60 million each year.

(1135 - Continued)

### Careers in Language at NSA

This special issue of the *NSA Technical Journal*, like its three predecessors, contains a small sampling of unclassified linguistic writings, both scholarly and mundane, by some of the National Security Agency's linguists. Many other articles could not be included here because certain technical details pertaining to some aspects of the Agency's language research are necessarily classified. However, these few unclassified articles may give some small idea of the wide range of subject matter and technical problems that NSA's linguists deal with in jobs which require individuals who have skills in writing and/or speaking foreign languages, in dealing with the techniques of scientific linguistics, and/or in teaching those subjects.

Specifically, the jobs of linguists at NSA include such things as translating or summarizing in English the contents of technical material on a variety of subjects in a number of foreign languages; transcribing or gisting foreign-language spoken material; preparing short-term or long-range studies, using material in one or more foreign languages; compiling linguistic aids, such as glossaries, handbooks, and more specialized products of language analysis; preparing grammars, courses, etc., for poorly documented languages; teaching foreign languages or classes in linguistics; and working in peripheral fields, such as computer applications to linguistic problems (e.g., machine-assisted translation). Individual assignments are extremely varied and may be highly specialized, involving in-depth research projects.

A number of the Agency's linguists belong to international professional linguistic associations. A few have even presented papers at conferences of these groups. This is in keeping with NSA's desire to have much of its linguistic research disseminated to others who may find it useful, which is why the *NSA Technical Journal* and some other in-house organs are published regularly to give employees forums for publishing their work.

The articles on the following pages give some idea of the breadth and depth of the writings of NSA's linguists.

---

From NSA Technical Journal, Linguistics Issue IV, 1981-83, p. iii.

PUBLICATIONS

(1136) A new publication, Ukrainians in North America is a general bibliography reflecting all aspects of Ukrainian culture in North America. There are 2,000 entries arranged by subject and it provides both a name and organizational index. \$10/copy + \$2.00 for postage and handling. Order from: Publications, Immigration History Research Center, 826 Berry Street, St. Paul, MN 55114.

Sanders, Irwin T., Roger Whitaker and Walter C. Biselle, comps., EAST EUROPEAN PEASANTRIES: Social Relations; An Annotated Bibliography of Periodical Articles, Volume 2. G.K. Hall, 70 Lincoln Street, Boston, MA 02111, 1981. 200 pages. \$16.00 cloth.

The compilers of this volume had been inspired by the recognition of the inaccessibility of relevant sources. Source material has been published in a wide variety of journals, in a score of countries, in a number of languages, and scattered throughout the holdings of a great many public and private libraries. The compilers of this volume have rendered an immense service to the scholarly community by collecting copies of relevant periodical articles and publishing a bibliography of their holdings. This volume, as its predecessor is actually an annotated guide to the material available at the Mugar Memorial Library of Boston U.

Association of Departments of Foreign Languages, 62 Fifth Avenue, New York, NY 10011 (212) 741-5592, inaugurated its Newsletter in November 1981. Subsequent issues are scheduled for February and April. They will become the vehicle for material with time value: news notes, lists of deadlines, announcements of publications and meetings, and other matters of interest to members of ADFL. The quarterly issues of the Bulletin will appear as before but will contain primarily articles and other "timeless" material.

Members are invited to submit news items and announcements for the Newsletter. Deadlines for the next two issues are 15 January and 15 March respectively.

The Journal of American Ethnic History is about to publish its first issue. Editor is Ronald H. Bayor, Georgia Institute of Technology. His aim is "to provide articles which illuminate the North American immigrant and ethnic experience and which generate scholarly discussion and interaction between specialists of various ethnic groups methodologies and disciplines." The first issue has articles by John Higham, Moses Rischin, Nathan Glazer, June Alexander, and a review essay on "Legends of Chinese America." Subscriptions for individuals are \$12 per annum; for institutions \$27 per annum. Make checks payable to the Journal of American Ethnic History, and mail to: Transaction Periodicals Consortium, Rutgers University, New Brunswick, NJ 08903.

## POSITIONS AVAILABLE

(1137)

POSITIONS AVAILABLE (Dec MLA Job List)

INDIANA U: Asst Prof of Czech lang & lit. Begin Fall 1982; tenure track. Teach 1st & 2d year lang, survey of Czech lit & culture, & Complit courses in EEur lit theory. Load: 4-5 courses a yr; salary dep on qual. Must have PhD or equiv demo of scholarly & research capabilities and have done some pub. App to J. M. Holquist, Chmn, Slavic Dept, BH 502, Indiana U., Bloomington, IN 47405. Due by 1-1-82.

LOUISIANA ST U: Poss opening for Asst Prof of Russian. Term appt beginning Fall 1982. Primary interest in undergrad lang & culture course. PhD by May 82 required. Evidence of teaching effectiveness (videotape of classroom technique; stu eval) welcomed in spt of app. Vita & 3 refs by Dec 15, 1981, to Pierre R. Hart, Chmn, Dept of Classical, Germanic & Slavic Langs, Louisiana State U., Baton Rouge, LA 70803. EOE.

FLORIDA ST U: Poss asst prof, primarily to teach Russian lang & civ & a 2d Slavic lang, pref Serbo-Croatian. Limited lit teaching. PhD required. Publications a plus. Vitae & names of refs by Dec 15 to James L. Wyatt, Chmn, Dept of Modern Langs & Linguistics, Florida State U., Tallahassee, FL 32306. AA/EOE.

U of SOUTHERN CAL AT LOS ANGELES: Poss in Sep 1982 for nontenure Russ lang instr, all lang levels. MA; near-native fluency in Russ & Eng; teaching exper; admin skills & exper. Job incl organization of stu activities & coord of recruitment & publicity; super of acad advisement & partic in interdept committees & functions. Apply by Dec 10; interviews at Dec AATSEEL mtg. Dept of Slavic Langs & Lits, USC Los Angeles, Los Angeles, CA 90007.

U of VIRGINIA: Leave replacement for Spr sem. Jan 16-May 31, 82. Jr level w/ native or near native Russ & fluent Eng for 2 adv Rus lang courses & 1 Rus lit course. PhD req. Apply by Dec 4 to Jan L. Perkowski, Chmn, Dept of Slavic Langs & Lits, U of Va, Charlottesville, VA 22903. AA/EOE.